

<p>Statement about the Deaths of George Floyd, Ahmaud Arbery, and Breonna Taylor</p>	<p>조지 플로이드, 아마우드 아버리, 브리오나 테일러 사망 관련 성명서</p>
<p>Racism is sin.</p>	<p>인종차별은 죄입니다.</p>
<p>We must all stand up and speak, work, and preach against the sin of racism. This is not political action; it is a biblical position. Biblical and theological foundations for this faith-based vision can be found in “God’s Diverse and Unified Family” (adopted by Synod 1996, also available in Spanish and Korean).</p>	<p>우리는 모두 인종차별이라는 죄에 맞서 일어나 말하고 일하며 설교해야 합니다. 이것은 정치적인 행동이 아니라 성경적인 입장입니다. 이러한 신앙적 관점을 뒷받침하는 성경적이고 신학적인 기초는 “다양하고 하나된 하나님의 가족” (1996년 총회에서 채택되었으며 스페인어와 한국어로 열람 가능)에서 볼 수 있습니다.</p>
<p>As denominational leaders in the Christian Reformed Church in North America, we grieve with the families of Breonna Taylor, Ahmaud Arbery, and George Floyd. We also recognize that they were killed because they were seen through a lens of racism. While these incidents create moments of crisis in the lives of non-black people, they actually expose centuries-long patterns of racism and prejudice in the United States that are lived every day by people of color.</p>	<p>북미주 개혁신교회의 교단 지도자로서 우리는 브리오나 테일러, 아마우드 아버리, 조지 플로이드의 죽음에 대해 유가족들에게 애도를 표합니다. 또한, 우리는 그들이 죽임을 당한 이유가 그들이 인종차별의 색안경을 통해 보는 시선 때문임을 지목합니다. 이러한 사건은 비흑인들의 삶에 위기를 촉발시킨 한편, 미국에서 유색인종들이 지난 수세기간 매일 살아내야했던 그들을 향한 반복적인 인종차별과 편견의 패턴을 보여주고 있습니다.</p>
<p>These high-profile cases are not anomalies. They are not simply the result of some rogue police officers. Instead, they underline the systemic nature of racism and its pervasiveness in our culture. George Floyd is one among way too many African American men disrespected as imagebearers of God in the U.S. And in Canada there are similar systemic realities that result in precious children of the Creator taken too soon.</p>	<p>논란이 되는 이 사건들은 예외적으로 발생한 일들이 아닙니다. 독자적으로 행동한 몇몇 경찰관 때문에 벌어진 단순한 사건이 아닙니다. 오히려 인종차별이 구조적인 문제이며 얼마나 우리 문화 속에 만연한지 보여줍니다. 조지 플로이드는 하나님의 형상을 따라 창조된 인간으로서 존중받지 못한 미국의 수 많은 아프리카계 미국 남성들이 겪은 사례 중 하나입니다. 또한, 캐나다에서도 비슷한 구조적인 문제로 창조주 하나님의 귀중한 자녀들이 너무 일찍 숨을 거둔 비슷한 사건들이 있습니다.</p>
<p>The CRC’s Office of Race Relations has a 50-year history of working with congregations and collaborating in the</p>	<p>북미주 개혁신교회의 인종 관계부는 지난 50년간 회중과 함께 일하고, 인종차별로 인한 불의에 대항하여 광장에서</p>

<p>public square on issues of racialized injustice. Most recently leaders from congregations and classes in the United States and Canada have asked the Office of Race Relations about actions to take in response to recent killings.</p>	<p>협력해왔습니다. 최근에는 미국과 캐나다의 각 교회와 노회의 지도자들이 최근 발생한 살인 사건에 대해 어떤 행동을 취해야 할지 문의를 해 오고 있습니다.</p>
<p>We thank God for this interest, but we also understand that the news cycle will soon move on. It is imperative that, as a church and as individual Christians, we remain focused on the socialized beliefs and assumptions that perpetuate such racist acts, even when the media has moved on to the next news story. Racism is a stronghold in our countries that will not go away overnight. The remedy is a commitment to sanctification. We invite you to walk with us in this sanctification process.</p>	<p>이러한 관심에 대해 우리는 하나님께 감사하면서도 떠들썩한 언론도 곧 잠잠해질 것도 알고 있습니다. 한 교회로서 또한 한 기독교인 개인으로서 우리가 미디어의 관심이 또 다른 뉴스로 옮겨갈 때조차도 인종차별적인 행동을 영속화하는 사회화된 믿음과 전제에 계속해서 집중하는 것이 반드시 필요합니다. 인종차별주의는 우리 나라에 굳건하게 자리잡고 있기 때문에 하루 아침에 사라지지 않을 것입니다. 해결책은 성화를 위한 노력에 있습니다. 우리는 이러한 성화를 위한 길을 여러분과 함께 걷고자 여러분 모두를 초청합니다.</p>
<p>Each of us—pastors, leaders, church members, and classes—must ask ourselves questions like these:</p>	<p>우리 목회자, 지도자, 성도, 노회는 각자 다음과 같은 질문을 스스로에게 물어야 합니다.</p>
<ul style="list-style-type: none"> • What is God saying to change us, heal us, renew us? 	<ul style="list-style-type: none"> • 하나님은 우리가 변화되고, 치유하고 새롭게 되도록 무엇을 말씀하시는가?
<ul style="list-style-type: none"> • What common narratives will this moment change? 	<ul style="list-style-type: none"> • 어떤 공통의 내러티브가 이러한 위기의 순간을 변화시킬 것인가?
<ul style="list-style-type: none"> • How much priority will we give to antiracist spiritual formation? 	<ul style="list-style-type: none"> • 우리는 인종차별에 반대하는 영성 훈련에 어느 정도 우선순위를 둘 것인가?
<ul style="list-style-type: none"> • What will it mean to have a Reformed world and life view in responding to racialized inequality? 	<ul style="list-style-type: none"> • 인종차별로 인한 불의에 대응하여 개혁주의 세계관을 견지한다는 것은 무슨 의미를 가지게 될 것인가?
<ul style="list-style-type: none"> • Will we allow ourselves to be crucified with Christ so that we no longer live but Christ lives in us? 	<ul style="list-style-type: none"> • 우리는 자신을 그리스도와 함께 십자가에 못 박아 우리가 사는 것이 아니라 그리스도가 우리 안에 사시도록 할 것인가?

<p>These recent killings have exposed racism to our collective attention. Some of us have participated in peaceful protests, but racism has not gone away. Turning from it toward equity and love will require remembering who we are in Christ, memorializing the murdered cloud of witnesses, taking the historical blood-stained sins to the cross, and raising our eyes to the hope of Jesus leading us to a beloved community.</p>	<p>최근 발생한 살인 사건들로 인해 인종 차별 문제는 우리 모두의 관심사가 되었습니다. 우리 중 일부는 평화 시위에 참여했지만 인종 차별주의는 사라지지 않고 있습니다. 인종 차별주의로부터 평등과 사랑으로 나아가려면 그리스도 안에서 우리의 정체성을 기억하고, 차별의 증인인 수많은 피살자들을 기념하며, 역사적으로 피로 얼룩진 죄들을 십자가 앞에 가지고 나아가며, 사랑의 공동체로 우리를 이끄시는 예수님을 향한 소망으로 우리 시선을 돌리는 것이 필요합니다.</p>
<p>This may be easily said, but it will require a ministry commitment to humility, kenosis, education, conversation, and action for it to be realized. Most of all, it will require sacrifice, especially for white members of our community. Pursuing a change like this will be costly. Yet we believe that such sacrifice is not only necessary; it also reflects the type of sacrificial love Jesus showed most gloriously on the cross.</p>	<p>말은 쉽지만 이를 위해서는 겸손, 비움, 교육, 대화, 행동에 대한 사역의 헌신이 필요합니다. 그 중에서도 희생이 요구되며, 특히 우리 공동체 가운데 백인 구성원들의 희생이 필요합니다. 이러한 변화를 추구하는 데에는 댓가를 지불하게 마련입니다. 그렇지만 이러한 희생은 필수적이기도 하지만, 예수님이 십자가에서 보여주신 가장 영광스러운 희생적 사랑의 유형을 드러내기도 합니다.</p>
<p>So let us allow ourselves to be enabled by the Spirit to take action. Let us sacrifice and die to ourselves, for the sake of love of brothers and sisters, who must live with racism directed against them every day. Below are some suggested actions that you—particularly our white sisters and brothers—can take individually, communally, and systemically. Please join us in moving beyond “thoughts and prayers” to truly becoming a church of reconciliation and justice.</p>	<p>그러므로 우리 다함께 성령님이 일하실 수 있게 합시다. 자신들에게 겨누어진 인종 차별주의를 날마다 살아내야 했던 형제자매들을 향한 사랑으로, 우리를 희생하며 자신에 대해 죽도록 합시다. 아래에서 제안하는 방법은 여러분이, 특히 백인 형제자매들이 개인적, 공동체적, 그리고 구조적으로 취할 수 있는 행동 방안입니다. “생각과 기도”를 넘어서 진정한 화해와 정의의 교회가 되도록 저희와 함께 해 주시기 바랍니다.</p>
<p>Your partners in ministry,</p>	<p>여러분의 사역 파트너 일동 드림</p>
<p>Carol Bremer-Bennett, World Renew – U.S.</p>	<p>캐롤 브레머-베넷, 국제구제부 (미국)</p>
<p>Kevin DeRaaf, Resonate Global Mission – Canada</p>	<p>케빈 드라프, 글로벌 선교부 (캐나다)</p>

Mike Hogeterp, Centre for Public Dialogue	마이크 호게터프, 사회문제 참여센터
Ida Kaastra-Mutoigo, World Renew – Canada	아이다 카스트라-무토이고, 국제구제부 (캐나다)
Zachary King, Resonate Global Mission – U.S.	재커리 킹, 글로벌 선교부 (미국)
David Koll, Candidacy	데이빗 콜, 목회 후보생 위원회
Michael LeRoy, Calvin University	마이클 르로이, 칼빈 대학교
Jul Medenblik, Calvin Theological Seminary	줄 메덴브릭, 칼빈 신학교
Bonnie Nicholas, Safe Church Ministry	보니 니콜라스, 학대 방지 사역부
Denise L. Posie, Leadership Diversity	데니스 L. 포시, 다양한 리더십 사역부
Sarah Roelofs, Chaplaincy and Care Ministry	사라 로로프스, 군목 및 원목 사역부
Darren Roorda, Canadian Ministries Director	대런 로다, 캐나다 사역부 디렉터
Chris Schoon, Faith Formation Ministries	크리스 스클, 신앙 교육부
Kurt Selles, Back to God Ministries International	컬트 셀레스, 방송 선교부
Mark Stephenson, Race Relations / Social Justice / Disability Concerns	마크 스티븐슨, 인종관계사역부/사회정의사역부/ 장애인사역부
Lis Van Harten, Congregational Services	리스 반 하튼, 회중 사역부
Cecil van Niejenhuis, Pastor Church Resources	세실 반 니에젠후이스, 목회자-교회 관계 사역부
Colin P. Watson Sr., acting executive director, CRCNA	콜린 P. 왓슨 Sr., 북미주 개혁교회 임시 교단 대표

<p>Suggested ways for church leaders and congregations to spiritually discern and take actions to be antiracist:</p>	<p>교회 지도자와 회중이 인종차별을 반대하기 위해 영적으로 분별하고 행동하는 방법</p>
<p>(Many of the links below are to resources created by CRCNA ministries. Note that for resources that were produced outside the denomination, we do not necessarily endorse every link or every statement on their websites.)</p>	<p>(아래 링크의 대부분은 북미주 개혁신교회 여러 기관에서 제작한 자료입니다. 교단 외부에서 만든 자료 각각의 링크 혹은 각 웹사이트의 성명서의 내용은 본 교단의 공식입장은 아닙니다.)</p>
<ul style="list-style-type: none"> ● Personal: 	<ul style="list-style-type: none"> ● 개인적 차원
<ul style="list-style-type: none"> ○ Use resources such as those on the Network and the Office of Race Relations (ORR) website to learn about racism and whiteness. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ 네트워크사역과 인종관계사역부 웹사이트의 자료를 활용하여 인종차별주의와 백인우월주의에 대해 배우시기 바랍니다.
<ul style="list-style-type: none"> ○ Host a socially distanced watch party of Just Mercy, based on Bryan Stevenson's book. You can rent it free during the month of June through any digital movie platform. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ 사회적 거리를 유지하며 브라이언 스티븐슨의 책을 영화화한 <단순한 자비> 상영회를 여십시오. 모든 영화 관람이 가능한 사이트를 통해 6월 한 달 간 무료로 감상하실 수 있습니다.
<ul style="list-style-type: none"> ○ Take the suggested steps and resources of others on your journey of racial awakening and pursuing racial justice. Here are a few that were recommended to us: 	<ul style="list-style-type: none"> ○ 인종적 각성 및 인종 문제에 대한 정의를 추구하는 여러분의 여정을 위하여 제시된 지침과 함께 교단 외부 단체의 자료를 활용하십시오.
<ul style="list-style-type: none"> – 75 Things White People Can Do for Racial Justice 	<ul style="list-style-type: none"> – 인종적 정의를 위해 백인이 할 수 있는 75가지 일
<ul style="list-style-type: none"> – Scaffolded Antiracist Resources 	<ul style="list-style-type: none"> – 희생양이 된 인종차별 반대자에 관한 자료
<ul style="list-style-type: none"> – Antiracism Resources for White People 	<ul style="list-style-type: none"> – 백인을 위한 인종차별 반대에 관한 자료들
<ul style="list-style-type: none"> – 100 Ways That You Can Take Action against Racism Right Now (U.S. specific) 	<ul style="list-style-type: none"> – 지금 당신이 인종차별주의에 대항하여 할 수 있는 100가지 일

<ul style="list-style-type: none"> Actively listen to the voices of people of color, hearing their pain, frustration, anger, and fear. Follow Black leaders on social media and read books written by Black authors (see ORR website and “suggested steps” links above). 	<ul style="list-style-type: none"> 적극적으로 유색인종이 내는 목소리를 경청하고, 그들의 고통, 좌절, 분노, 그리고 두려움에 귀를 기울이십시오. 흑인 지도자들의 소셜 미디어를 팔로우하고, 흑인 작가들이 쓴 책들을 읽으십시오. (인종관계사역부 홈페이지 및 “제안”을 참고하십시오.)
<ul style="list-style-type: none"> Give financial support to marginalized communities of color through entities such as the National Bail Fund Network, NAACP Legal Defense Fund, and the DACA Renewal Fund. 	<ul style="list-style-type: none"> 다음과 같은 단체를 통해 소외된 유색인종 커뮤니티를 경제적으로 후원하십시오. (국가긴급구제기금 네트워크, NAACP 법적보호기금, DACA 구제기금)
<ul style="list-style-type: none"> Communal: 	<ul style="list-style-type: none"> 공동체적 차원
<ul style="list-style-type: none"> Support and get involved with organizations in your community already doing racial justice work; consider local chapters of Showing Up for Racial Justice, Black Lives Matter, and Movimiento Cosecha. 	<ul style="list-style-type: none"> 여러분이 속한 공동체 내에 이미 인종 정의 사역을 하고 있는 기관을 지지하고 그 사역에 참여하십시오. 아래 단체의 지부 활동에 참여를 고려해 보십시오. (인종적 정의 구현연대, 흑인민권운동, 비폭력평화운동)
<ul style="list-style-type: none"> Work with your church leadership to make and share a statement condemning race-based violence and lamenting alongside our Black siblings in Christ. 	<ul style="list-style-type: none"> 여러분의 교회 지도자와 함께 인종에 근거한 폭력을 비판하고 그리스도 안의 흑인 형제자매들과 함께 애통하는 선언문을 만들어 공유하십시오.
<ul style="list-style-type: none"> Host ORR and OSJ for workshops on racism, whiteness, cultural intelligence, immigration, and policy advocacy. Virtual workshops are available upon request. 	<ul style="list-style-type: none"> 인종관계 사역부 및 사회정의 사역부를 초청하여 다음의 워크숍을 개최하십시오. 요청하시면 온라인 워크숍도 가능합니다. (인종차별주의, 백인우월주의, 문화적 민감성, 이민자, 정책 지지)
<ul style="list-style-type: none"> Do a book study with your congregation using the books recommended by ORR and in the “suggested steps” links above. 	<ul style="list-style-type: none"> 인종관계부 및 위의 “제안” 링크에서 추천하는 책으로 교회에서 독서모임을 하십시오.

<ul style="list-style-type: none"> ○ Add antiracism to your worship practices. Resources have been curated by the Calvin Institute for Christian Worship. Use in your worship service the prayers and litany offered on June 3 by the Office of Social Justice (OSJ) <i>Do Justice Prayers</i>. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ 인종차별주의 반대를 교회 예배 순서에 넣으십시오. 이 자료는 칼빈신학교 예배연구소에 있습니다. 인종관계 사역부가 6월 3일에 제공한 공동기도문을 사용하여 정의를 위한 기도를 드리십시오.
<ul style="list-style-type: none"> ● Systemic: 	<ul style="list-style-type: none"> ● 구조적 차원
<ul style="list-style-type: none"> ○ Contact your local elected officials about police reforms that can be made in your city. For people in the U.S., one campaign you might consider is 8 Can't Wait. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ 지역의 선출직 공직자에게 연락하여 여러분의 도시에서 실행 가능한 정책 개혁에 대해 문의하십시오. 미국에 계신 분들은 더 이상 기다릴 수 없는 8가지와 같은 캠페인 참여를 고려하십시오.
<ul style="list-style-type: none"> ○ Take action with Campaign Zero to contact U.S. state and federal elected officials about passing legislation that addresses police violence. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ 캠페인 제로와 함께 미국 주정부 및 연방정부에서 선출된 공직자들에게 연락하여 경찰 폭력에 관한 법안 통과에 대하여 건의하십시오.
<ul style="list-style-type: none"> ○ Encourage voter registration (U.S. Canada) in your community and work against voter disenfranchisement. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ 여러분의 마을에서 투표 등록(미국 캐나다)을 격려하고 유권자 선거권 박탈에 대항하십시오.
<ul style="list-style-type: none"> ○ Vote in any and all elections, for all governmental levels of leadership (not just federal, but local level, too!), and encourage others to do so. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ 정부기관에서 시행하는 모든 총위의 지도자 선출을 위한 선거에 투표(연방정부 뿐만 아니라 지역 정부선거도!) 하고, 이웃에게도 투표를 권유 하십시오.
<ul style="list-style-type: none"> ○ Attend your elected officials' town hall meetings and ask what they are doing to promote racial justice and equity in their policymaking. 	<ul style="list-style-type: none"> ○ 선출직 공직자가 주최하는 시청 회의에 참여하여 인종적 정의와 평등 실현을 위해 그들이 정책적인 차원에서 무엇을 하고 있는지 질문하십시오.
<ul style="list-style-type: none"> ○ Subscribe to the OSJ's action alerts or the Centre for Public Dialogue's action alerts to receive to your inbox opportunities to communicate with your elected 	<ul style="list-style-type: none"> ○ 인종관 계사역부의 행동강령 혹은 사회문제 참여센터의 행동강령을 구독하여 선출된 공직자들과

<p>officials about social and racial justice issues.</p>	<p>사회적, 인종적 정의 문제에 대해서 소통하는 기회를 늘리십시오.</p>
<p>To learn more about how to advocate on social and racial justice issues, consider hosting the CPD/OSJ Faith in Action workshop at your church.</p>	<p>사회적, 인종적 정의와 관련된 문제를 지지하는 방법에 대해 더 알기 원하시면 여러분의 교회에서 인종관계 사역부 및 사회정의 사역부의 행동하는 신앙 워크숍 주치를 고려하십시오.</p>